Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zasadziłem Apollos dał pić ale Bóg dał wzrost |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja zasadziłem,\* Apollos\*\* podlał – ale wzrost dawał Bóg.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zasadziłem, Apollos dał pić, ale Bóg dał wzrost;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zasadziłem Apollos dał pić ale Bóg dał wzrost |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja zasadziłem, Apollos podlał, lecz wzrost był sprawą Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja siałem, Apollos podlewał, ale Bóg dał wzrost. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam szczepił, Apollos polewał, ale Bóg wzrost dał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam szczepił, Apollo polewał, ale Bóg dał pomnożenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja siałem, Apollos podlewał, lecz Bóg dał wzrost. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja zasadziłem, Apollos podlał, a wzrost dał Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zasadziłem, Apollos podlewał, ale Bóg dawał wzrost. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja sadziłem, Apollos podlewał, ale Bóg dawał wzrost! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ja posadziłem, Apollos podlał wodą, ale wzrastanie dał Bóg.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jest tak, że ja sadziłem, Apollos podlewał, a wzrost dawał Bóg.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zasadziłem, Apollos podlewał, lecz Bóg powodował wzrost. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я посадив, Аполос поливав, а Бог виростив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja zaszczepiłem, Apollos podlewał, ale wzrost dał Bóg. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ja zasiałem ziarno, Apollos je podlewał, ale to Bóg sprawił, że urosło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zasadziłem, Apollos podlał, ale Bóg dawał wzrost; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja siałem, Apollos podlewał, ale to Bóg dawał duchowy wzrost. |

1. 1) <x>510 18:1-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:24-28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 15:10</x>; <x>540 3:5</x> [↑](#footnote-ref-4)